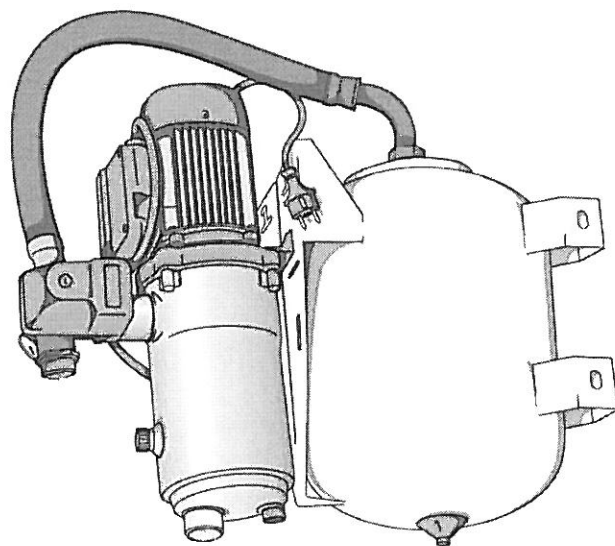


Groupes de Surpression
Grupos hidroneumáticos
de presión
Hydropneumatic pressure
set



F Manuel d'instructions
E Manual de instrucciones
GB Instruction manual

Avvertimenti per la sicurezza delle persone e delle cose

Il simbolo  associato a l'un dei termini: "DANGER" e "Avvertimento" indica la possibilità di pericolo derivante dal non rispetto della raccomandazione corrispondente.

 **DANGER**
tension
dangereuse

Risque de choc électrique.

 **DANGER**

Risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.

 **AVVERTIMENTO**

Risico di danneggiamento alla pompa e/o all'installazione.

1. GENERALITÀ

Le istruzioni ci-dessous, visent à réaliser une installation correcte et à obtenir un rendement optimum de nos pressuriseurs. Nous vous prions de consulter un spécialiste en cas de doute. Les pompes sont totalement silencieuses et ont été conçues pour fournir automatiquement de l'eau à une installation avec n'importe quel type de réservoirs.

Les groupes de surpression doivent automatiquement travailler avec des eaux claires.

Les matériaux utilisés pour la fabrication de nos électropompes sont de premier choix et ont été soumis à de stricts contrôles hydrauliques et électriques, et vérifiés avec une rigueur extrême.

Le modèle "DORINOXCONTROL" comprend un dispositif de sécurité qui arrête la pompe en cas de manque d'eau. Pour redémarrer la pompe appuyez sur le bouton "ON" ou débrancher et rebrancher l'alimentation sur le secteur.

Le respect des instructions d'installation et d'utilisation ainsi que celui des branchements électriques (se référer au schéma) évitera une surchauffe du moteur, une baisse de rendement, d'écourter la durée de vie de la pompe ou toutes autres conséquences dont nous déclinons la responsabilité.

2. INSTALLATION

Le groupe de pression doit être fixé sur une base solide au moyen des orifices situés dans le pied support.

Ils devront être installés dans des endroits secs et à l'abri d'éventuelles inondations, et bien ventilés.

Ils devront être positionnés le plus près possible du niveau de l'eau pour obtenir un parcours minimal d'aspiration, réduisant ainsi les pertes de charge.

3. POSE DES TUYAUX

Le tuyau d'aspiration doit être d'un diamètre égal ou supérieur à l'orifice d'aspiration de la pompe.

Il est nécessaire d'installer un clapet de retenue à l'orifice de l'aspiration de la pompe.

Nous vous conseillons d'installer un tuyau flexible antivibratile afin d'éviter les coups de bélier et les vibrations.

Le tuyau de refoulement doit avoir un diamètre supérieur ou égal à celui de l'orifice de la pompe.

En aucun cas, les tuyaux d'aspiration ou de refoulement ne devront produire d'efforts mécaniques sur la pompe.

Nous vous conseillons de monter une bonne protection contre le manque d'eau pour le groupe hydro-pneumatique. Ce dispositif est incorporé au modèle "DORINOXCONTROL".

4. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

L'installation électrique devra être munie d'un système séparateur multiple avec ouverture de contact d'au moins 3 mm.

La protection du système sera fondée sur un interrupteur différentiel (I_n = 30 ma).

Le câble d'alimentation doit être conforme, soit à la norme CEE (2), soit au type H07 RNF suivant VDE 0250.

Les moteurs monophasés portent une protection thermique incorporée.

Les schémas de la Fig. (1) illustrent un branchement électrique correct.

5. CONTRÔLES PRÉALABLES À LA PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ

Vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent bien à celles sur la plaque des caractéristiques.

Assurez-vous que l'arbre de la pompe tourne librement.

Vérifiez la pression d'air existante dans le réservoir (1/2 kg de moins que la pression de démarrage).

Remplissez d'eau le corps de pompe et le tuyau d'aspiration par le bouchon de remplissage, vérifiez qu'il n'y ait aucun joint ou raccord qui fuit.

Vérifiez le sens de rotation du moteur en suivant l'indication figurant sur le couvercle du ventilateur.

NE FAITES JAMAIS FONCTIONNER LA POMPE À SEC.

6. MISE EN MARCHÉ

Ouvrez toutes les vannes de passage existantes des circuits d'aspiration, et de refoulement. Maîtrise sous tension la pompe.

Vérifiez le courant absorbé par le moteur.

Si le moteur ne démarre pas ou s'il n'y a pas d'extraction d'eau, reportez-vous au tableau répertoriant les pannes les plus courantes, proposé dans les pages suivantes du livret.

7. ENTRETIEN

Nos groupes électropompes n'ont besoin d'aucun entretien particulier. En période d'inactivité prolongée et de basses températures il est conseillé de vider le corps de pompe.

- Nettoyer la pompe et la ranger dans un endroit sec et aéré.

Il est nécessaire de contrôler périodiquement la pression d'air dans le réservoir.

Si vous devez effectuer un réglage sur le pressostat, se reporter à la figure (2).

Advertencia para la seguridad de personas y cosas

Esta simbología  junto con las palabras "peligro" y "atención" indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.

 **PELIGRO**
riesgo de
electrocución

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.

 **PELIGRO**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a personas o cosas.

 **ATENCIÓN**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. GENERALIDADES

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto la correcta instalación y óptimo rendimiento de los grupos hidroneumáticos de presión.

Agradeceremos consulten a un especialista sus dudas al respecto.

Son totalmente silenciosos y están concebidos para el suministro automático de agua a una o varias viviendas con diferente volumen de acumulación. Fabricados para trabajar con aguas limpias.

Los materiales utilizados son de máxima calidad, sometidos a estrictos controles hidráulicos, eléctricos y verificados con rigurosidad extrema.

El modelo "DORINOXCONTROL" lleva un dispositivo de seguridad que, en el caso de falta de agua, pararía la bomba. Para el rearme de la misma hay que apretar el pulsador de "ON" o desconectar y volver a conectar la alimentación de la red.

El adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso, así como de los esquemas de conexión eléctricos evitará las sobrecargas en el motor y las consecuencias de todo tipo que pudieran derivarse acerca de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.

2. INSTALACIÓN

El grupo de presión debe fijarse con tornillos a través de los agujeros que existen en el soporte, a una base totalmente compacta.

Se procurará esté a salvo de posibles inundaciones, que esté protegido de las indumenticias del tiempo y se le proporcionará una buena ventilación. Instálalo lo más cerca posible del nivel del agua con el fin de obtener una mínima altura geométrica de aspiración.

3. MONTAJE DE LAS TUBERÍAS

Se recomienda que la tubería de aspiración sea de un diámetro igual o superior al de la boca de entrada de la bomba.

Asimismo deberá instalarse una válvula de retención a la boca de entrada de la bomba.

Se aconseja instalar tubos flexibles antivibración para amortiguar los golpes de ariete y evitar así ruidos y vibraciones indeseables.

La tubería de impulsión debe ser de un diámetro igual o superior al de la boca de salida de la bomba. Las tuberías nunca

descansarán sobre el conjunto de presión y deberá asegurarse la total estanqueidad de las mismas.

Le aconsejamos montar un buen sistema de protección contra la falta de agua para el grupo hidroneumático de presión. El modelo "DORINOXCONTROL" lo lleva incorporado.

4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

La instalación eléctrica deberá disponer de un sistema de separación múltiple con apertura de contacto de al menos 3 mm.

La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial (I_n = 30 ma). El cable de alimentación debe corresponder a la norma CEE (2) o bien al tipo HO 7 RNF según VDE 0250.

Los motores monofásicos llevan protección térmica incorporada. En el caso de los trifásicos, el usuario debe proveer a la misma según las normas de instalación vigentes.

Los esquemas de la fig. (1) facilitan una correcta conexión eléctrica.

5. CONTROLES PREVIOS ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponde con la indicada en la placa de características.

Asegúrese de que el eje de la bomba gira libremente.

Verifique la presión del aire existente dentro del acumulador (1/2 kg. menos de la presión de arranque).

Llene de agua completamente el cuerpo bomba desenroscando el tapón de cebado pertinente.

Compruebe el sentido de giro del motor que debe coincidir con el indicado en la tapa del ventilador.

En los motores trifásicos, si el sentido de giro es erróneo invierta dos fases en el cuadro de protección.

LA BOMBA NUNCA DEBE FUNCIONAR EN SECO.

6. PUESTA EN MARCHA

Abra todas las válvulas de compuerta que existan en los circuitos de aspiración e impulsión.

Conecte el interruptor de alimentación eléctrica e inmediatamente el grupo se pone en marcha.

Compruebe la corriente absorbida por el motor y ajuste el relé térmico solo en el caso de la versión trifásica.

Si el grupo no funcionara, no da presión o no se para, procure descubrir la anomalía a través de la relación de averías más habituales y sus posibles resoluciones que facilitamos en páginas posteriores.

7. MANTENIMIENTO

Nuestros grupos hidroneumáticos de presión no precisan de ningún mantenimiento específico. Se recomiendan sin embargo vaciarlos durante los períodos de bajas temperaturas o en caso de inactividad prolongada. Si la inactividad persistiera, debe limpiarse el grupo y guardarlo en un lugar seco y ventilado. No obstante aconsejamos verificar periódicamente, la presión de aire existente en el acumulador.

Si tuviera que efectuar algún ajuste de presostato vea como debe proceder, en la fig. (2).

Safety precautions

This symbol  together with one of the following words "Danger" or "Warning" indicates the risk level deriving from failure to observe the prescribed safety precautions:

 **DANGER** Warns that failure to observe the precautions involves a risk of electric shock.

 **DANGER** Warns that failure to observe the precautions involves a risk of damage to persons and/or things.

 **WARNING** Warns that failure to observe the precautions involves the risk of damaging the pump and/or the plant.

1. GENERAL INFORMATION

The purpose of these instructions is to ensure correct installation, and highest possible yield from our hydropneumatic pressure sets.

If you have any doubts, please do not hesitate to contact one of our experts.

Our units are designed to provide an automatic water supply to one or more dwellings, with different vessel capacities. They are built to work with clean waters.

Our units are constructed with the finest materials and are subjected to the most rigorous hydraulic and electrical controls, painstakingly verified.

The "DORINOXCONTROL" model has a safety device which stops the pump if it runs dry. To reset the pump, press the "ON" button or switch off at the mains electricity supply and then switch on again.

By strictly following the instruction for the installation and use of the unit and making careful use of the wiring diagrams you shall avoid the possibility of overloading the motor or any other problems that might otherwise arise from misuse, for which we can accept no responsibility.

2. INSTALLATION

 The pressure unit should be bolted to a completely compact base through the bolt holes provided in the mounting. The unit should be fitted where it will be safe from the risk of flooding and should be well-ventilated. It should be fitted as near as possible to the water level to mark the suction head as low.

3. MOUNTING THE PIPEWORK

The diameter of the suction pipe should be equal to or greater than the pump intake.

A check valve should be fitted at the pump intake. We suggest the use of flexible anti-vibration piping to absorb water hammer shock and avoid unnecessary noise and vibration. The discharge pipe should be of a diameter equal to or greater than that of the pump discharge. Neither suction nor discharge

piping should rest against the pump and both should be completely watertight.

We suggest an effective water shortage protection system be fitted to the hydropneumatic pressure set. This device is built into the "DORINOXCONTROL" model.

4. ELECTRIC CONNECTION

 The electrical installation must have a multiple terminal system with a contact opening of at least 3 mm.

The system is basically protected by a differential relay (I_{in} = 30 mA). The power cable should comply with IEC (2) standards or correspond to the HD7 RN-F VDE 0250 specifications. Single phase motors have their own thermal protection system. For three phase motors, the user will have to provide the thermal protection system in accordance with the current installation standards.

The diagrams shown in Fig. (1) should help to ensure that the electrical installation of your pump is correct.

5. BEFORE FIRST STARTING THE HIDROPNEUMATIC

PRESSURE SET ENSURE

That the grid voltage and frequency match those featured on the specification plate.

That the pump shaft turns freely.

That the air pressure in the vessel is correct (3 PSI less than start pressure).

That the pump body is completely full of water - fill by unscrewing the corresponding priming plug.

That the motor turns in the same direction as indicated by the arrow on the fan cover.

With three phase motors, if the direction is wrong, switch two of the phases on the protection board.

THE PUMP SHOULD NEVER BE OPERATED DRY.

6. START-UP

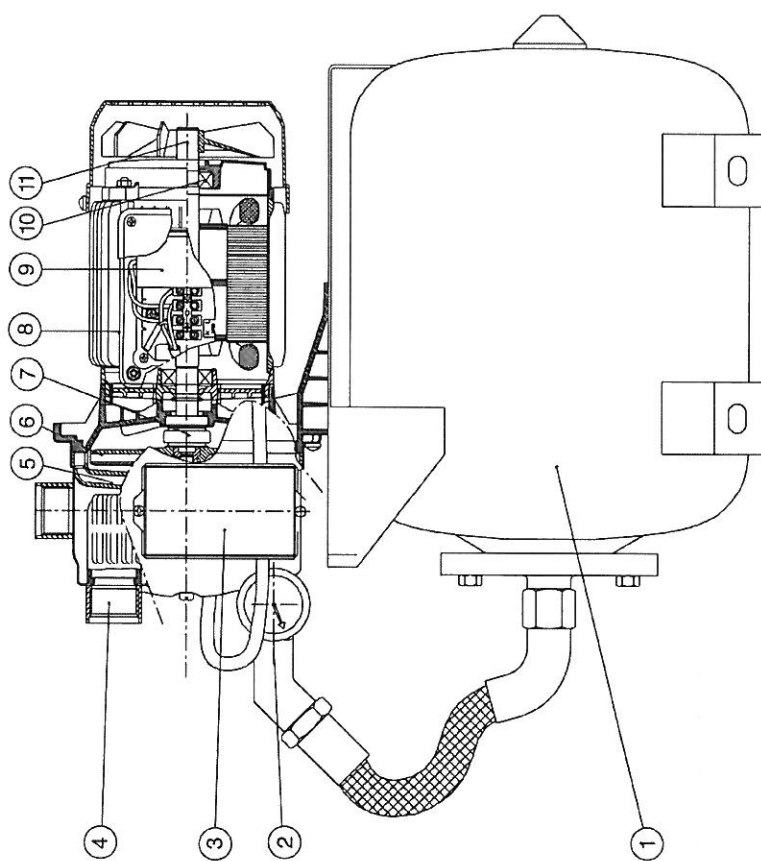
 Open all gate valves in the suction and discharge lines. Switch on the power and the pressure unit should start to operate immediately.

Check the current drawn by the motor and duly adjust the thermal relay (three phase versions only).

If the pressure set were not to work, not to provide sufficient pressure or not stop, try to discover the cause of the problem consulting the troubleshooting guide show below.

7. MAINTENANCE

 Our hydropneumatic pressure sets require no specific maintenance. Notwithstanding, we recommend that in cold weather, when there is risk of freezing, or if the unit is to remain unused for a long period of time, they should be emptied. If the pressure set is not to be used for an extended period, it should be cleaned and stored in a dry, well-ventilated place. We do, however, recommend that the vessel air pressure level be regularly checked. Pressure switch adjustment is illustrated in Fig (2).



E	GB	F
1. Calderín	1. Diposit	1. Réservoir
2. Manómetro	2. Pressur gauge	2. Manomètre
3. Presostato	3. Pressure switch	3. Pressostat
4. Cuerpo bomba	4. Pump casing	4. Corps de pompe
5. Difusor	5. Diffuser	5. Diffuseur
6. Rodile	6. Impeller	6. Turbine
7. Relén mecánico	7. Mechanical seal	7. Garniture mécanique
8. Estator	8. Stator	8. Stator
9. Condensador	9. Capacitor	9. Condensateur
10. Cojinete	10. Bearing bush	10. Roulement
11. Eje motor	11. Motor shaft	11. Arbre de moteur



P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.



interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Ενδεixεις προσωπικη--ς ασφαλειας και προληψη
ζημιω--ν στην αντλία και στα αντixειμενα

P Alencão às limitações de emprego.

2

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

P Ligue a bomba elétrica a rede através de um interruptor omipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

SF Noudala käyttörajoituksia

1

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίση του ηλεκτρικού δικτύου.

Η Συνέδισε την ηλεκτρονική διαδότη (που μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη) που λα τα ηλεκτρικά καλώδια) με αυτόματα μεταζών επαν'αυτοματιστον 3 mm.



98



